

Advice for Beginners

By Jamgon Ju Mipham

༄༅། །ཀྱེ་རྟོ། །འཁོར་བའི་བྱ་བ་ཀྱན་ལ་སླིང་པོ་མེད། །མི་བརྟན་གཡོ་བ་སློག་གི་སློམ་
གར་མཚུངས། །འཚིབ་འདི་ཡང་ནས་འབྱུང་ཆ་མེད་ལ། །ཅིས་ཀྱང་འཚིངས་སློ་སྣ་བསྐྱུང་
ནས་སུ། །སླ་མའི་གདམས་ངག་གནད་དུ་བསྐྱུན་བྱས་ཏེ། །ཚེ་གཅིག་དབེན་པར་རང་
སེམས་སུ་ཐག་བཅད། །

Kyeho! All activities within samsara are pointless
and hollow—

unreliable and fleeting, like lightning's streaking
dance,

and there is no certainty as to when death will
strike.

Still, since death is certain, limit idle plans and
speculations,

allow the teacher's instructions to hit home and
strike a chord,

and, single-pointedly, in solitude, seek perfect
certainty of mind.

སེམས་ནི་སློག་དང་རླུང་དང་སླིན་དང་འདྲ། །མི་བསམ་དགུ་བསམ་སྣ་ཚོ་གས་རྟོག་པས་
བསྐྱུང། །ལེགས་པར་བརྟགས་ན་གཞི་རྩ་གང་ཡང་མེད། །བར་སྣང་སླིག་རྒྱ་ལྟ་བུར་ངོ་
བོས་སྟོང། །སྟོང་བཞིན་སྣང་ལ་སྣང་བཞིན་སྟོང་པ་ཡི། །

Mind, which is like lightning, a breeze, or passing clouds,
is colored by its various thoughts of everything under the sun,
but when examined thoroughly is found to lack a basis or origin.

Just like a mirage on the horizon, it is devoid of essential nature.

While being empty, it appears; and while appearing, it is empty.

རང་སེམས་རང་བབས་བཞག་ནས་རྣལ་མར་སྣོད། ། གོམས་པ་བརྟན་ན་རང་སེམས་
གཤིས་ལུགས་མཐོང་། །སྤྱི་མར་མོས་གུས་ཆེན་བྱིན་སྐབས་འཇུག ། ཚོགས་བསགས་
སྤྱིབ་པ་སྦྱང་ན་ཉོགས་པ་སྦྱེ། །དེ་བས་ནན་ཏན་འབད་པས་ཉམས་སྲུ་ལོངས། །

Left to settle, naturally, by itself, mind arrives at a genuine state of ease,
and, when familiarity grows stable, mind's natural condition is seen.

If devotion to the teacher grows vast, blessings will enter and inspire the mind,
and when accumulations are gathered and obscurations purified, realization will dawn—
so take this practice to heart, carefully and with constant effort!

ལས་དང་པོ་པ་ཁ་ཅིག་གིས་ཉམས་ལེན་གྱི་གདམས་པ་དགོས་ཟེར་བ་ལ་མི་མཁ་པས་
བསྐྱབ་བྱུང་བྱིས། དགེའོ། །།

When some beginners asked me for advice on
practice, I, the one called Mipham, wrote this
for their instruction. May virtue abound!

Translated by Adam Pearcey, 2012.